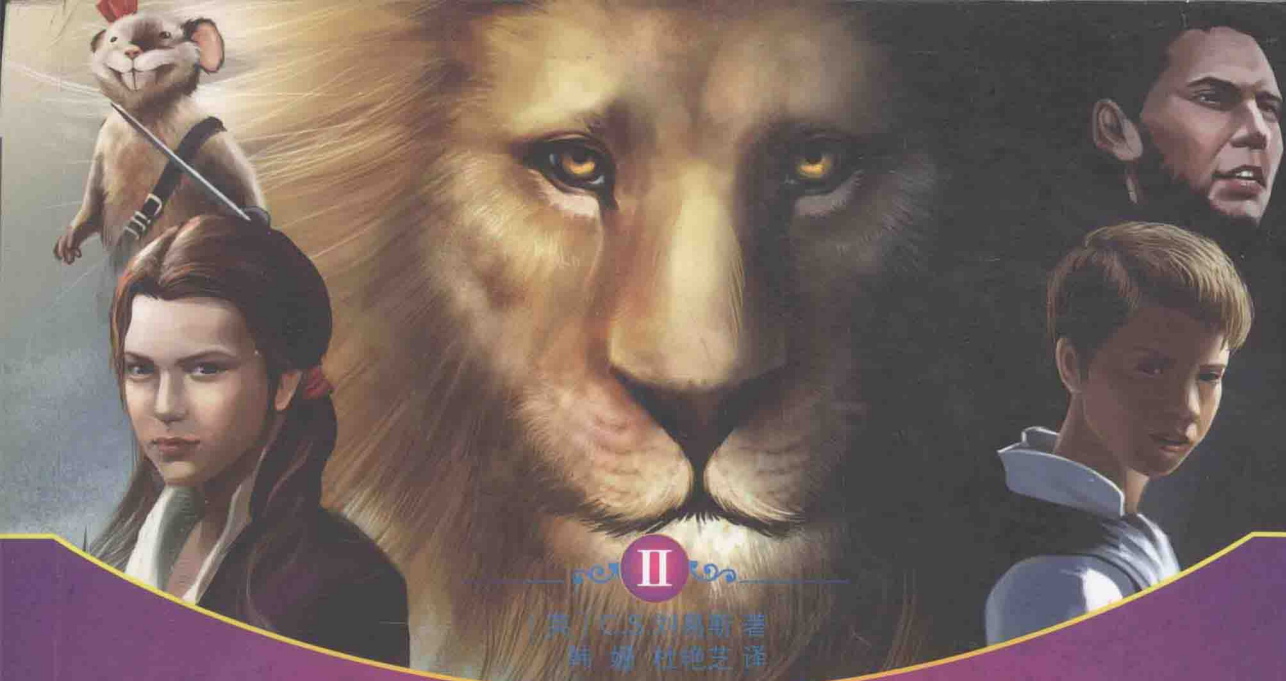
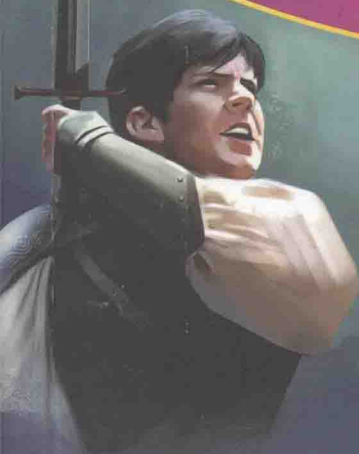




II

英 / C.S. 刘易斯 著
韩 娜 / 杜艳芝 译

The Chronicles Of Narnia
纳尼亚传奇



百花洲文艺出版社
BATHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

II

纳尼亚传奇

The Chronicles Of Narnia

[英] C.S.刘易斯 著 韩 珊 杜艳芝 译



百花洲文艺出版社
BATHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

图书在版编目(CIP)数据

纳尼亚传奇：全3册 / (英) 刘易斯 (Lewis, C.S.) 著；韩姗，杜艳芝译. -- 南昌：百花洲文艺出版社，2013.7
ISBN 978-7-5500-0703-1

I. ①纳… II. ①刘… ②韩… ③杜… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 英国 - 现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 159501 号

纳尼亚传奇

[英] 刘易斯 (Lewis, C.S.) 著

韩姗 杜艳芝 译

出版人	姚雪雪
责任编辑	刘云
封面设计	飞鸟设计
出版发行	百花洲文艺出版社
社址	南昌市红谷滩世贸路898号博能中心A座九楼
邮编	330038
经销	全国新华书店
印刷	北京柏力行彩印有限公司
开本	170mm × 240mm 1/16
印张	53.5
字数	904千字
版次	2014年2月第1版 2014年2月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5500-0703-1
定价	128.00元 (全三册)

赣版权登字：05-2013-212

版权所有，侵权必究

网 址 <http://www.bhzwjy.com>

图书若有印装错误，影响阅读，可向承印厂联系调换。



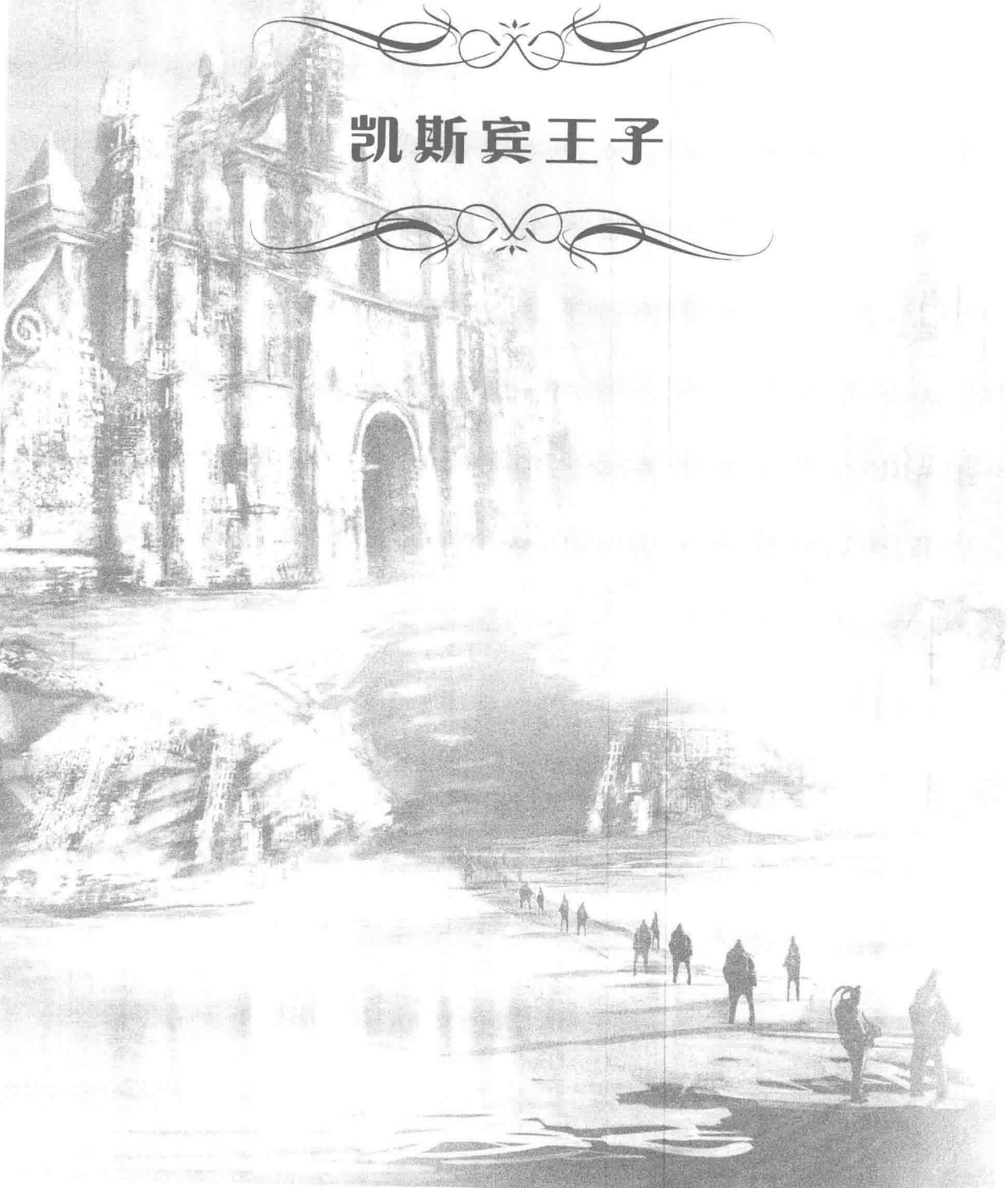
凯斯宾王子

1. 小 岛 002
2. 古代的宝库 009
3. 小矮人 018
4. 凯斯宾王子的故事 024
5. 凯斯宾的探险 032
6. 隐居者 043
7. 危险笼罩着古老的纳尼亚 050
8. 神奇的号角 059
9. 露茜的奇遇 067
10. 狮王归来 076
11. 雄狮长啸 086
12. 反 叛 094
13. 决 斗 103
14. 新的开始 111
15. 天门出现 121

黎明踏浪号

1. 卧室里的画 130
2. 黎明踏浪号 139
3. 孤独群岛 148
4. 凯斯宾的妙计 156
5. 风暴和余波 164
6. 尤斯塔斯与龙 172
7. 脱 险 181
8. 两次死里逃生 189
9. 声音岛 199
10. 魔法书 207
11. 快乐的“笨蛋瓜” 215
12. 黑暗之岛 223
13. 三个沉睡者 231
14. 世界尽头的起点 239
15. 最后一片大海 247
16. 真正的世界尽头 255

凯斯宾王子





1. 小 岛

很久以前，有四个遭遇奇特的少年，他们的名字分别叫做彼得、苏珊、爱德蒙和露茜。关于这四个孩子的神奇经历，被记载在另一本叫做《狮子、女巫与魔衣橱》的书中。在一次游戏过程中，其中的两个孩子躲进了一个古老的大衣橱里，没想到这个衣橱竟然通往另一个世界。一波三折后，四个孩子一起踏上了那片神秘的国土，来到了纳尼亚王国。在这个世界里，他们有着不一样的人生，最终成为了受世人尊敬爱戴的国王和女王，在他们的统治下，纳尼亚王国一片祥和。然而，多年以后，他们又一次在无意中穿过那扇衣橱门，展现在眼前的是久违而熟悉的地方，让他们如梦惊醒般地重新回到了现实世界，一切都恍若刹那——他们仿佛是钻进了时间的裂缝，当他们再次回来时，还是当初那个地点，那个时间，那个场景——最起码，谁也没有发现他们曾经离开过。四个孩子相约保守这个秘密，只把这段神奇的经历讲给了一位博学多识的老人。

事情大概发生在一年前，而此时此刻，四个孩子正坐在火车站的长椅上候车，他们每个人的手都提着两个硕大的箱子，里面装着平时穿的衣服和一些日常用品。假期已经结束，孩子们也即将乘坐火车重返各自的学校。苏珊和露茜的火车马上就要进站了，彼得和爱德蒙还要等上大概半个钟头。一路走来，大家有说有笑、好不热闹，似乎这假期还远没有结束。然而现在，握手言别的时刻马上就要到了，孩子们这才恍然意识到假期已经结束了，等待他们的是日复一日、枯燥无味的课堂生活。想到这里，大家的心情不由得感到些许失落，你看看我、我看看你，却只能无言以对。而对露茜来说，即将到来的寄宿生活是她生命中十分重要的第一次，她不禁既有些激动，又有些紧张。



小镇车站里没有几个人，看起来空荡而孤寂，月台上的他们就更显得形单影只了。就在这时，露茜发出了一声轻微的尖叫，好像被什么东西蜇了一下似的。

“怎么了，露茜？”爱德蒙连忙问道。说时迟那时快，来不及把话说完爱德蒙便也“哎哟”一声地叫了起来。

“到底怎么回事……”彼得想弄清楚状况，可才刚开口，却感到有一种力量在拼命地拉扯自己，便转而冲苏珊喊道：“苏珊，你在干什么，快放手！你拼命拉着我干什么？”

“真是见鬼了，我根本就没有碰你！”苏珊说，“反倒是有人在拼命地拉扯我，到底是谁呀！啊……啊……快放手，这是要拉我去哪儿啊！”

此情此景，把孩子们吓得脸色煞白，谁也不知道到底发生了什么。

爱德蒙感到呼吸困难，气喘吁吁地说道：“天呐，到底是怎么回事！是谁在拼命地拉着我？可恶！又来了！”

“是啊，我也被什么东西拉住了，”露茜喊道，“糟糕的是，我想我马上就要支持不住了。”

“快！快点儿！”爱德蒙大喊道，“我们快拉住彼此，千万不要松手！直觉告诉我这是一种魔力，一定是这样，快，大家快拉住了！”

“没错，”苏珊焦急地喊道，“我们必须拉起手来。天呐，一时半刻恐怕是停不下来了，哦哦……”

一时间，孩子们只觉得天旋地转起来。随后，行李、长椅、月台、车站——眼前那个熟悉场景里的一切在刹那之间全部消失不见了。这段时间说长也长，说短也短，就在四个孩子喘息甫定的时候，他们紧拉住彼此的手还没来得及松开，四周茂密的树林已让他们惊讶得目瞪口呆。这里的树木实在繁茂，不仅遮天蔽日，而且枝叶婆娑地压到了他们的身上，孩子们连伸展腿脚的空间也没有了。四个小家伙不约而同地揉起了眼睛，生怕自己看错了，而面对眼前这个再真实不过的世界，他们只得以深呼吸的方式来承认并接受这一切。

最先开口的是露茜，她冲彼得喊道：“这是哪儿？我们该不会是又回到纳尼亚了吧？”

“天知道这到底是什么地方，”彼得无奈地回答道，“到处都是树，视线被遮挡得严严实实，除了树，我什么都看不到。难道就没有块儿空地么？”



咱们必须想想办法，从这树丛里走出去。”

孩子们艰难地前行，粗壮的树枝一次次从他们的身上划过，将身上的衣服割破，不知道过了多久，他们几乎是拼尽了全身的力气，才终于从那片繁茂无比的树丛中走了出来。摆脱了树木的遮挡，光线渐渐变得明亮起来，又向前走了几步，直到他们发现自己已置身于树林的边缘，眼前那一片温暖祥和而又神奇宏伟的景象让他们呆立在原地，驻足不前。就在离孩子们不到一百米的地方，金黄色的细沙在阳光的照耀下闪闪发光，湛蓝的海水满怀柔情地拥进沙滩的怀抱，细浪飞进，而这一切都在上演着一场悄无声息的剧目。一眼望去，看不到田野，也望不见浮云，只有那一望无际的湛蓝海域壮美得令人目眩。根据太阳所处的位置，能大概判断出现在的时间——上午十点钟左右。孩子们依旧伫立不前，只是此时此刻，已经回过神的他们，俨然正在享受着这片湛蓝色的美好。

“天呐！”彼得情不自禁地感慨道，“多么美丽的风景啊！”伫立良久，孩子们终于按捺不住激动的心情，一个个争先恐后地冲向海滩，动作利落地脱掉鞋子，然后一脚踏进清澈透底的海水中，微微泛凉的海水顿时给人一种清爽的感觉。

“这样的生活可真惬意！”爱德蒙不禁感叹道，“我才不想在那闷热的车厢里煎熬上几个小时，然后回到学校里去上那些无聊透顶的拉丁文、法文和代数课！相比之下，我真想永远都待在这里！”

接下来的一段时间里，谁都没再说话，大家都默不作声地蹚水前行，仔细地寻找水中的虾蟹。过了一会儿，苏珊打破了沉默：“我想我们应该好好地计划一下，过不了多久咱们的肚子就会大叫起来。”

“别担心，难道你忘了么？妈妈给我们每个人都带了一份三明治，让我们在路上吃！”爱德蒙说，“看，这是我的那份儿。你们的呢？”

“说得不错，可惜我的放在小包里了，”露茜说，“现在，小包显然不在这里。”

“是啊，我的那份也在小包里。”苏珊说。

“幸好我把三明治放在了衣服口袋里。”彼得说，“可是，我们一共四个人，却只有两份午餐，根本就不够吃嘛！”

“没关系，我现在还不饿，不过说真的，谁那里有水？我好渴啊。”经露茜这么一说，顿时间所有的人都感到口渴起来。想来也是，烈日当空，海



水中虽然凉爽，但玩上一阵儿之后，免不了会感到口干舌燥。这时，爱德蒙又开口了，说起话的样子俨然像个小大人：“依我来看，咱们应该去岛上寻找泉水。那些在海上遇险的探险家都是这么干的。他们爬上一座荒岛，最终总能找到清甜甘冽的泉水。不如，我们也试试看吧！”

“你的意思是，我们还要再次回到那片茂密得可怕的林子中去？”苏珊问。

“那倒未必，”彼得说，“无论是小河还是溪流，最终总要潺潺而下、汇入大海的。所以，我们不妨沿着海边儿找找看，我相信一定能找得到。”

说罢，四个小家伙深一脚浅一脚地踩着水走回岸边。到达沙滩后，彼得和苏珊迅速地穿上鞋袜，爱德蒙和露茜却站在一边儿发愣。原来，他们竟异想天开地想把鞋袜丢掉，像原始人类一样光脚踩着大地去探险。

“天呐，你们难道疯了么！”苏珊及时阻止道，“要是把鞋袜都丢在这里，晚上天气冷起来的时候，你们该怎么办？到时候如果你们想跑过来找回鞋袜，那根本是不可能的事！”

听了苏珊的话，两个孩子也立马把鞋子和袜子都穿上了。四个小家伙沿着海岸线一路向前，他们的左边是湛蓝的大海，右边则是茂密的森林。这真是一个异常闲适而安静的世界，偶尔传来一阵海鸥的叫声，更是让人心旷神怡。枝繁叶茂、隐天蔽日的树林遮住了他们远望的视线，黑漆漆的一片，看不到任何树林里的细枝末节，就像茂密的原始森林；但与原始森林不同的是，林子里静得可怕，没有任何声音，连清脆的鸟叫声、窸窣的虫鸣声都没有。

一路上，到处都能看到一些可爱的小玩意儿，比如贝壳、海藻、海葵，以及那些在岩石缝里玩耍的小螃蟹，这给孩子们带来了极大的乐趣。然而，当孩子们实在口渴难当的时候，再好玩的东西也无法唤起他们的兴致了。不仅如此，当他们从清凉的海水中走出来没多久后，炎热的天气让他们的双腿变得闷热而沉重，走起路来沉甸甸的，难以抬脚。苏珊和露茜手里拿着各自的雨衣，爱德蒙虽然没有把外套带来，却要时不时地帮彼得拿着大衣。

走了一会儿，海岸线不再笔直向前，而是渐渐地向右延伸。差不多又过了十五分钟，他们的面前出现了一个石崖。这座石崖犹如一个急转弯，绕过石崖，刚才那片海域渐渐被孩子们抛在了身后。向远处望去，海峡对面也是一片林木茂盛的陆地，看起来像极了刚刚走过的那片土地。



“看起来，对面也是一座岛屿吧！说不定过不了多久，这两座岛就会连在一起了。”露茜说。

“谁知道呢！”彼得的语气里散发着懒洋洋的味道。接下来又是一阵沉默不语，每个人都只是拖着疲惫的步伐默默前行。

两条海岸线渐渐向一点汇聚。孩子们总是迫不及待地走过一个又一个岬角，他们多希望能看到两片海域交汇的景象，但希望总是在他们走过岬角的那一刻落空。就这样走了一阵子，一块岩石出现在眼前，挡住了他们的去路。孩子们不费力气地爬上了岩顶，展现在眼前的是一条弯弯曲曲绵延通向远方的羊肠小路。

“真是太令人失望了！”爱德蒙的脸上露出一副沮丧的表情，“费了那么大的力气，什么也没有！这儿原来是个小岛，要去到对面的树林简直就是异想天开！”

情况确实如爱德蒙所说，站在岩顶望去，两岸之间最窄的海峡也有三十多米，因此根本无法到达对面。又向前走了几步，海岸线依旧向右延伸，小岛与大陆之间的广阔海面展现在眼前。没错，几个孩子差不多沿岛走了大半圈。

就在大家都不知道接下来要做些什么的时候，露茜突然用手指向不远处惊呼道：“天呐，你们快看看那是什么？”顺着她手指的方向，一个银色带状的东西映入眼帘，犹如一条横卧在海滩上的长蛇。

“那是——小溪，我们终于找到一条小溪了！”孩子们不禁欢呼雀跃起来。此时此刻，他们早已忘记了满身的疲惫，一个个迫不及待地从岩石上跳下，满心欢喜地奔向那条小溪。到达小溪后，孩子们并不急着解渴，而是溯流而上，因为他们知道，上游的溪水甘甜清冽、更加好喝。树林仍就是枝繁叶茂，溪流自上而下，时日久了在水流的作用下便形成了一条通道；孩子们俯下身子，在枝叶搭起的天然隧道里，沿着小溪向上游走去。到了水潭边上，他们跪在地上尽情地喝了起来。泉水甘冽，孩子们把脸和胳膊都浸到了水里。

“真是太爽了！”爱德蒙抬起头来，做了一个深呼吸，“现在，我想我们应该把三明治拿出来吃点儿。”

“喂，我们可没有太多的食物，最好还是省着点儿吃！”苏珊显然有些犹豫，“如果现在吃掉，以后怎么办？”



“口渴的问题算是解决了，”露茜说道，“但是却更加饥饿了。或许我们不应该喝水，那就不会感觉这么饿了！”

爱德蒙还是有些不甘心：“可你们就准备把那些三明治一直放在口袋里么？这里的天气这么热，那些三明治迟早会坏掉的，我想我们应该在它们坏掉之前就把它吃掉，否则就浪费了，岂不可惜？”

大家认为爱德蒙的话也有些道理，于是便把仅有的两包三明治拿了出来，分成四份，每人一份。当然，这么一点儿东西根本无法填饱肚子，但总算是能缓解一些饥饿感。总归是要为食物的问题想想办法，于是露茜说道：“我们不如回到海边，到海里捕些海虾来吃！”

可是他们根本没有网，因此爱德蒙提议大家去岩石缝里找一些海鸥蛋，可谁也不知道哪里会有海鸥蛋，就算是找到了，也没人会愿意生吃海鸥蛋吧。彼得没有发言，事实上他也不知道该怎么办，他心想：“在这荒岛上，如果真有生蛋可以吃，也算是幸运了。”当然，他并有把这话讲出来，以免让大家更加沮丧。苏珊有点儿后悔刚刚吃光了所有的三明治。没人知道到底如何是好，大家看起来有些焦躁不安。最后，爱德蒙打破了这异样的沉静：

“不如我们到森林里转转看？说不定会找到些吃的。我们总得碰碰运气吧！那些探险家、闯荡江湖的骑士和侠客，很多这样的古人都碰上过这种情况，他们总是会想到生存下来的办法——比如摘食野果、吃植物的根茎，总能找到用来充饥的东西。”

苏珊瞪着大眼睛好奇地问道：“什么植物的根茎？”

“我一直觉得他们吃的是树根。”露茜回答道。

“那就让我们出发吧，”彼得斗志昂扬地说道，“爱德蒙说得没错。无论如何，我们都应该行动起来，傻站在阳光下就是坐以待毙。”

说罢，一行人站起身来，沿着溪流向森林深处探索。孩子们一路上走得十分艰难，到处都是繁茂的枝叶，因此他们只得时而弯腰前行，时而小心翼翼地爬过那些粗壮的枝干。他们在大片大片的灌木丛里穿行，一路上跌跌撞撞，衣服被刮得破烂不堪，鞋也被溪水溅得湿漉漉的。树林里依旧静得出奇，只有潺潺的溪流声和孩子们自己发出的声响。大家显然已经对这种探险感到不耐烦了，就在这时，不知从何处飘来一阵清香引起了大家的注意。大家四处寻觅，最后，他们发现右上方的天空中似乎闪烁着十分鲜亮的色彩。



“天哪，快看！”露茜叫道，“我敢打赌那是一棵苹果树！”

正如露茜所言，那确实是一棵苹果树。他们一口气爬到陡坡上，一路披荆斩棘地踩出了一条通向老果树的路。树上结满了金黄色的大苹果，看起来饱满多汁、十分诱人。

爱德蒙早就迫不及待地摘下了一只苹果塞到嘴里，含糊不清地说着：“看那边，还有那儿，这里的苹果树还真多！”

“就是就是，放眼一望，最少也有好几十棵果树！”苏珊已经消灭掉了一个大苹果，她一边说着，一边扔掉果核，伸手从身旁的树上又摘下一个。

“我猜，这儿以前应该是个果园。不过，那个时候，这些苹果树还都只是小树苗呢，在人们的照看下茁壮地成长。现在，它们长大了，但照顾园子的人却不在了。”

“照你的意思说，”彼得想了想说道，“这个小岛上曾经是有人居住的。”

这时，露茜似乎看到了什么，指着前面惊呼道：“那是什么？”

彼得也大吃一惊：“那，那是——是一堵墙！一堵古老的石墙！”

从缀满累累果实的树枝间穿行而过，没走几步，他们便来到了那堵墙的跟前。从这堵墙的面貌上来看，应该是一堵很久以前修葺的石墙，由于年代久远，不少地方已经塌了下来。深绿色的苔藓和那种通常在墙上生长的小黄花随处可见。最引人注目的是墙面上那个高大的门拱，看上去似乎有一扇通向某个地方的大门，遗憾的是一棵最高的苹果树挡住了整个门拱。孩子们不得不帮这棵苹果树清理一下它那繁茂的枝叶，之后从那里爬了进去。光线一点点明亮起来，当孩子们发现自己已经置身于一块开阔的土地上时，满脸都是惊愕的表情。与墙的那边不同，这里没有枝繁叶茂的树林，只有一片平坦而柔软的草坪，到处盛开着美丽鲜艳的野花。向四周望去，爬满常青藤的灰色围墙映入眼帘。这个地方给人以明亮、宁静、神秘的感觉，同时，也散发出一种阴郁的气息。不过，此时此刻，大家都感到十分高兴，快步来到院子中央，伸伸腰、伸伸腿、活动活动筋骨。走了那么久，孩子们终于可以休息上一阵儿了。



2. 古代的宝库

“这看起来并不像是个花园。”过了一会儿，苏珊说话了，“倒更像是个城堡，而我们现在无疑正置身于城堡的院子里。”

“我知道你想说什么，”彼得说道，“没错，喏，那边应该是塔楼的废墟，而那里应该是直通顶层的楼梯。大家再看看这儿！这些宽而浅的台阶，直通向门廊，如果我猜得没错的话，穿过那条门廊，我们就能到达城堡的大厅了。”

“哇，这可真是个古老的城堡，看起来太破旧了。”爱德蒙说。

“确实如此，”彼得接着说，“真想知道这古堡到底有多少年头了，还有当年住在城堡里的都是些什么人物！”

“你们难道不觉得这里十分奇怪么？”露茜说。

彼得转过身面向露茜，看着她说道：“是的，露茜。我也觉得这儿是一个很古怪的地方。事实上，今天一整天都挺奇怪的，而此时此刻无疑是最奇怪的一刻。但愿咱们能尽快弄清楚这是什么地方，以及这一切都是怎么回事。”

四个孩子一边你一言我一语地聊着，一边从院子中央走向台阶，进入一个门廊。穿过门廊，眼前的景象与外面的院子十分相像，但可以看出这里原先是个大厅，不过时过境迁，如今连屋顶都没有了，只剩下一片杂草丛生、雏菊肆意生长的空地，又窄又短，四周的围墙比刚刚所见的院墙稍高一些。空地的另一端有一个高出别处约三尺的平台。

“多么奇怪的地方，真不敢相信这儿以前竟是大厅！”苏珊说，“为什么要在大厅里设一个那样的平台？”

“哦，你简直就是个笨蛋，”彼得的情绪显然变得有些激动，“那个平



台是国王和贵族们坐的地方，你难道没有看出来么？你的忘性可真大，我们曾经也是统治一国的国王和女王啊，那时候我们也坐在跟那个台子差不多的王宫高台上。”

听到彼得说起过去的日子，苏珊双眼放光、如痴如醉、如梦如幻：“是啊！坐落于纳尼亚大河入口处的凯尔帕拉维尔城堡，我怎么能忘记那个曾属于我们的地方呢？”

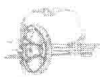
“真希望能重新过上那种生活！”露茜也感慨地说道，“我们何不就把这里当作凯尔帕拉维尔城堡呢？这座大厅简直和我们以前举办宴会的王宫没什么两样。”

“可惜的是这里可没有什么宴会。”爱德蒙的话把大家拉回了现实，“喏，从我们长长的影子上就能看出来天色已经不早了，连气温也没有刚才那阵儿那么热了。”

“看来我们只能在这里过夜了，如果是这样的话，我们最好燃起一堆篝火，”彼得说，“我带了火柴，现在我们需要分头行动了，大家四处找找，去搜集些干树枝来。”

彼得的决定显然是明智的，于是大家立刻行动了起来。想到果园里并没有多少枯树枝，孩子们不得不穿过大厅，通过一扇小小的侧门到达了城堡的另一端，期待着能在这里找到一些枯枝。这地方到处都是石堆和空地，看起来像个迷宫。孩子们觉得这里以前可能是些连在一起的小房间，只不过如今已是一副杂草丛生、满目荒凉的破败景象。又向前走了两步，围墙上出现一个巨大的豁口。他们从豁口处跳到围墙外，外面是一片不同寻常的小树林，树木异常高大，而且颜色都很深。幸运的是，这里确实有他们需要的东西。经过几次来回搬运，大量的干枝枯叶以及冷杉树的球果被他们运回了城堡的大厅，一捆又一捆地堆在了平台上。

不仅如此，他们还在大厅外面的草丛里发现了一口井，井水很深，而且清澈甘冽。随后，苏珊和露茜去果园里摘了些苹果，而彼得和爱德蒙在耗费了好多根火柴后，终于点燃了篝火。此时此刻，对这几个孩子来说，这里简直就是全世界最舒适温暖的地方了。为了填饱肚子，孩子们把苹果插在树枝上，然后试着用篝火烤，只可惜少了白糖，烤出来的苹果味道实在让人不敢恭维。刚烤好的苹果烫得没法儿吃，晾上一阵儿之后，却又变得一点儿都不好吃了。因此，即便有了火，他们还是得用生苹果来填饱肚子。爱德蒙不禁



抱怨起来：“相比之下，在学校食堂里吃晚餐也算是一件幸福的事儿了！真希望现在也能来上一片厚厚的奶油面包。”

当然，爱德蒙也就只是说说而已。与学校里的枯燥生活相比，冒险似乎更能让大家感到兴奋。

苏珊把最后一只苹果吃掉后，便跑到井边去喝水。没过多久，她手里提着不知道什么东西回来了。

“你们看这是什么？”苏珊说话的声音有些奇怪，“我刚刚在井边喝水时捡到的。”说着，她一边把手中的东西递给彼得，一边坐了下来。苏珊的表情和声音变得异样，似乎是要哭出来了。爱德蒙和露茜对她带回来的这个东西充满好奇，两人不约而同地弯下腰来，靠向彼得，仔细地打量着他手里的那个小东西。小东西亮晶晶的，在篝火的映照下发出鲜艳的光彩。

“哇，这……这……简直太奇怪了！”彼得说话的声音也变得有些颤抖。说着，他把手里的小东西递给大家看。

这下每个人都看得一清二楚了，这闪闪发光的小东西是象棋里的马，与普通棋子同样大小，但却要比一般的棋子重得多，因为这是一颗纯金制成的象棋棋子。那闪闪发光的东西是镶嵌在马头上作为马眼睛的小宝石，不过两颗宝石如今只剩下一颗了，另外一颗不知道掉落到哪里去了。

“咦？”露茜惊呼道，“这颗棋子好眼熟。想当年我们还是凯尔帕拉维尔城堡的国王和女王时，也经常玩象棋，这个与那时玩的棋子像极了！”

彼得发现苏珊似乎愣住了，便问道：“苏珊，你怎么啦？”

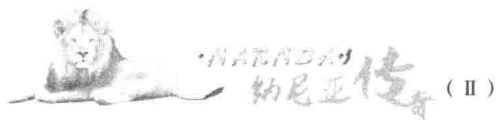
被彼得一问，苏珊回过神来，却仍旧有些神志不清似地喃喃说道：“说不清是怎样的感觉，看到这颗棋子，我就又想起了……天呐，那是一段多么令人怀念的时光啊。那时候，我们和小矮人，和那些友善的巨人们一起欢快地下着象棋，海面上飘荡着水族朋友们动人的歌声，我永远不会忘记我那匹骏美的小马，还有……还有……”

彼得显然已经无法按捺住内心的激动：“听着，我想咱们需要好好思考一番了。”

“可是，”爱德蒙一头雾水地说道，“我们要思考些什么呢？”

“我们应该好好想想这里到底是什么地方，难道不是么？”彼得说。

露茜也变得急躁起来，她说：“从踏进城堡开始，我就一直觉得这个地方十分神秘。我们现在到底在哪儿，你快说啊！”



“是啊，彼得，你继续说下去。”爱德蒙说，“大家都迫不及待地想要知道了。”

彼得深深地吐了口气，坚定地说道：“如果我没猜错的话，这里就是凯尔帕拉维尔的废墟。”

爱德蒙对此感到难以置信，不停地眨巴着眼睛问道：“天啊，这怎么可能！这里看起来已经有几百年没人住了，也就是说在很久以前，这里就成了一片废墟。喏，你看看那些沿着大门向上生长的大树，还有遍地可见的废石头。无论怎么说，这片废墟算得上是有年头了，如果这里就是凯尔帕拉维尔，你怎么解释眼前的一切？”

“我也考虑过这个问题，”彼得说，“这是关键所在，但先别考虑这个了，我有太多可以证明这里就是凯尔帕拉维尔的证据。首先，从形状和大小上来看，这里与凯尔帕拉维尔城堡的大厅一模一样。发挥你们的想象力，如果这个大厅也有个华丽的穹顶，而那些荒凉的草地变成了色彩斑斓的水泥地面，再在墙壁上挂起壁毯。想想看，我们现在已经置身于宴会大厅里了，不是么？”

听了彼得的话，大家实在无话可讲。

“不仅如此，”彼得接着说下去，“凯尔帕拉维尔城堡里也有一个水井，水井的位置是在大殿偏南，而这里恰巧也有一个位置相同的水井，更巧的是两个水井的形状和大小也完全相同。”

其他三个孩子依然保持沉默。

“还有第三点，就是苏珊刚才从井边捡回来的棋子，大家都看出来了，正是我们过去常常玩的象棋子。”

其他人仍旧一言不发。

“最后一点，就是那片果树林。大家还记不记得——卡乐门国王曾派大使来我国，而在大使到来的前一天，我们种下了许多果树，就在凯尔帕拉维尔城堡的北门外，我们把那里变成了一个苹果园。我们邀请果树女神波莫娜前来为果园祈祷，整个森林里的精灵都以她为尊，我还记得那群衣着体面的小鼯鼠，所有的坑都是它们亲手刨挖出来的。它们的首领是个上了年纪的老家伙，名字叫做哩哩格拉唔。当时，它还靠在铁锹上信誓旦旦地向我们保证：‘尊敬的陛下，我敢打赌，总有一天，你会看到这片果园的好处，它将给你们带去欢乐。’瞧，它说得太对了。”